

Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to Ty wysłuchaj na niebiosach i odpuść grzech Twoich sług i Twojego ludu Izraela, bo* uczysz ich słusznej drogi, tej, którą mają kroczyć – i spuść deszcz na Twoją ziemię, którą dałeś jako dziedzictwo Twojemu ludowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to Ty wysłuchaj na niebie i odpuść grzech Twoich sług i Twojego ludu Izraela i spuść deszcz na Twoją ziemię, którą oddałeś w dziedzictwo Twojemu ludowi. Bo uczysz ich drogi właściwej, tej, którą powinni kroczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty wysłuchaj z nieba i przebacz grzech swoich sług i swojego ludu Izraela, gdy nauczysz ich dobrej drogi, po której mają kroczyć, i ześlij deszcz na swoją ziemię, którą dałeś swojemu ludowi w dziedzictwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty wysłuchaj z nieba, a odpuść grzech sług twoich, i ludu twego Izraelskiego, nauczysz ich drogi prawej, po której chodzić mają, a daj deszcz na ziemię twoją, którąś dał ludowi twemu w dziedzictwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wysłuchaj z nieba, Panie, a odpuść grzechy sługam twoim i ludu twego Izraelskiego, a naucz ich drogi dobrej, którą by chodzili, a daj deszcz ziemi, którąś dał na osiadłość ludowi twemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy Ty wysłuchaj z niebios i przebacz grzech Twoich sług i ludu Twego, Izraela. Ty wskażesz im dobrą drogę, po której iść mają, i ześlesz deszcz na Twoją ziemię, którą dałeś swemu ludowi jako dziedzictwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To Ty usłysz z niebios i odpuść grzech twoich sług i twojego ludu izraelskiego, bo Ty uczysz ich drogi dobrej, jaką mają kroczyć; więc spuścisz potem deszcz na twoją ziemię, którą dałeś swojemu ludowi w dziedziczne posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy Ty, wysłuchaj z niebios i przebacz grzech Twoim sługom i Twojemu ludowi, Izraelowi. Wskaż im dobrą drogę, którą powinni kroczyć, i ześlij deszcz na Twoją ziemię, którą dałeś jako dziedzictwo swojemu ludowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty wysłuchaj z nieba i przebacz grzech Twoich sług i Twego ludu, Izraela, gdyż wskażesz mu właściwą drogę postępowania i ześlesz deszcz na ziemię, którą dałeś Twojemu ludowi na własność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zechciej wysłuchać z nieba i odpuść grzech sług Twoich i Twego ludu izraelskiego. Naucz ich drogi prawej, po której mają postępować, i spuść deszcz na Twoją ziemię, którą dałeś w dziedzictwie ludowi swemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ти вислухаєш з неба і будеш милосердним за гріхи твоїх рабів і твого народу Ізраїля, бо обявиш їм добру дорогу, якою підуть нею, і даси дощ на твою землю, яку Ти дав твоєму народові в насліддя.

¹⁾ Lub: owszem.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty wysłuchaj z niebios, odpuść grzech Twoich sług i Twojego izraelskiego ludu, naucz ich prawej drogi, po której pójda, oraz daj deszcz na Twą ziemię, którą dałeś w dziedzictwo Twojemu ludowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ty racz wysłuchać z niebios i przebaczyć grzech swoich sług – swego ludu, Izraela – pouczasz ich bowiem o dobrej drodze, którą powinni kroczyć; i ześlij deszcz na swoją ziemię, którą dałeś swemu ludowi jako dziedziczną własność.